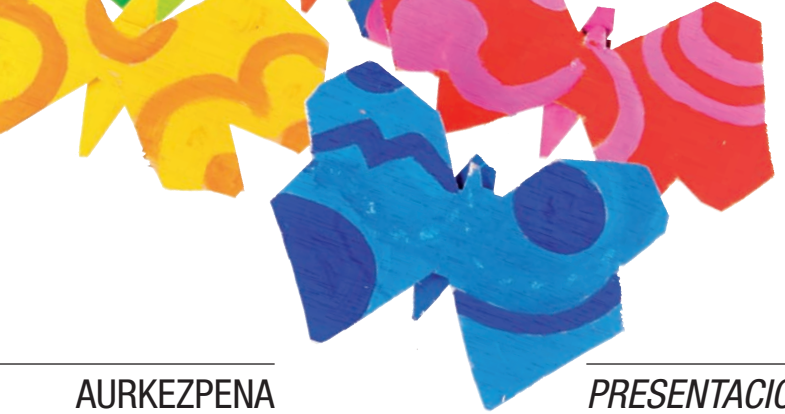
35. Nazioarteko Txotxongilo Jaialdia

Azaroak Noviembre 25 Abenduak Diciembre 3

Tolosa



AURKEZPENA

2017. urtea urteurrenen urtea izan da. TEE-k 50 urte ospatu ditu, eta horiek bai direla hitz potoloak. 50 urte "sinetsiz eta sortuz". Duela 35 urtetik KULTURA sortuz eta modu hartara!!!!

Miguel Arreche, Txetxo Gaztañaga, Enkarni Genua, José Giu, Manolo Gómez, Shole Martin, José Luis Peciña…e.a. bezalako pertsonen eromenari esker inork izango zuen etorkizun oparoa aurreikusteko gai ez zen Titirijai zoragarri hau abiarazi zen. Ni bigarren urtean gehitu nintzen eta ordura arte Manolo eta Enkarni ez ziren gainontzekoentzat horren ezezagunak ziren txotxongilo haiengatik harrapatuak sentitu ginen, eta zein moduan! Tolosar udazkeneko ezinbesteko ekitaldia bilakatzeraino.

Nork esango zigun duela 35 urte, zer da hori? Eta, hori gustatzen zaizu? Benetan?! Bezalako galderak sorrarazten zizkiguten txotxongiloak Tolosako kultur arloko ekitaldi garrantzitsuenetako baten protagonistak, eta zergatik ez, baita Tolosako ikur bilakatuko zirela.

Jaialdian zehar Tolosatik 7.000 ikusletik gora pasatzen dira eta urtean zehar zenbakia 10.000ra igotzen da. Ez da zenbateko apala duela 35 urte txotxongiloa ezezagun bat zen herri batentzat. TOPICetik pasatzen diren 10.000 ikusle baino gehiagok, Titirijaitik pasatzen diren 7.000 paseak, urtetik urtera jarraitzen gaituen ikuslego hori, jaten ematen gaituzten elkarte horiek, boluntarioek, ikusleek… jende guzti horri esker Europako Jaialdien Elkarteak EFFE Label saria eman izana zor diegu. Askok hori zer den galdetuko duzue, bada , gure babarrun maitatuak edo txuletak duten moduko "kalitate label" bat da. Bai , lagunok, Titirijaik ere "kalitatearen labela" lortu du, "Remarkable Festival" bat moduan aitortuz, hau da, bere maila artistiko gorenagatik jaialdiaren BIKAINTASUNA onartuz. Hau bere maila artistiko altuagatik eta herrian, zein nazioartean duen oihartzun eta eraginagatik. Nahiz eta hau errepikakorra izan garrantzitsua da ZUEK GUZTIEI ESKER izan dela aipatzea. Eskerrik asko hor egoteagatik eta urte bat gehiagoz gure ondoan jarraitzeagatik.

Zain izango gaituzue. Gora Tolosa, Gora Titirijai , gora Txotxongiloak!!!

Idoya Otegui
Zuzendaria

PRESENTACIÓN

Este año 2017 es un año de aniversarios. Nuestro querido CIT cumple 50 años, y eso son palabras mayores. 50 años "creyendo y creando". Creando CULTURA y de esa manera… ¡hace ya 35 años!!!!

Fruto de la locura de gente como Miguel Arreche, Txetxo Gaztañaga, Enkarni Genua, José Giu, Manolo Gómez, Shole Martin, José Luis Peciña…, etc, se puso en marcha este maravilloso Titirijai al que muy pocos hubieran augurado el futuro que le esperaba. Yo me incorporé al segundo año y esas marionetas, que eran unas grandes desconocidas para todos nosotros, a excepción de Manolo y Enkarni, nos atraparon y ¡de qué manera! convirtiéndose en una cita ineludible del otoño tolosarra.

¡Quién nos iba a decir hace 35 años que las marionetas que tantas preguntas suscitaban: ¿qué es eso? y ¿eso te gusta?, ¿de verdad?! Iban a ser las protagonistas de uno de los eventos culturales más importantes de nuestra villa y también, por qué no decirlo, en un emblema de Tolosa.

Durante el Festival más de 7.000 espectadores pasan por Tolosa y durante el año la cifra se eleva a 10.000, una bonita cifra para una localidad en la que hace 35 años la marioneta era una gran desconocida. Y esos más de 10.000 espectadores que pasan cada año por el TOPIC, esos más de 7.000 que lo hacen por el Titirijai, ese público increíble que nos acompaña año tras año, esas sociedades que nos dan de comer, esos voluntarios, esos espectadores… toda esa gente a la que el año pasado hacía mención en esta introducción, han hecho posible que este año la Asociación de Festivales Europeos nos haya concedido el EFFE Label. Y qué es eso os preguntaréis muchos, pues es un "label de calidad" como el que tiene nuestra querida alubia de Tolosa o nuestra txuleta. Sí, amigos, nuestro Titirijai también ha conseguido un "label de calidad" que lo reconoce como un "Remarkable Festival" es decir, como un festival EXCELENTE de alto nivel artístico, con gran proyección internacional e impacto en su localidad y, aunque me repita, eso es gracias a TODOS VOSOTROS que estáis ahí año tras año. GRACIAS por estar ahí y por seguir con nosotros un año más.

Os esperamos. ¡¡¡¡Viva Tolosa, Viva Titirijai, vivan las Marionetas!!!!!

Idoya Otegui
Directora

Konpainiak eta ikuskizunak

Compañías y espectáculos

FILS DE FUSTA

Cataluña

"Le Café-concert"

Data / **Azaroak 25**
Fecha / **25 de Noviembre**

Ordua / Hora: **12:00**

Lekua / **Plaza Berria**
Lugar / **Plaza Nueva**

Data / **Azaroak 26**
Fecha / **26 de Noviembre**

Ordua / Hora: **12:30**

Lekua / Lugar: **Zerkausi (Tinglado)**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra**
Público / **Familiar**

Iraupena / Duración: **45'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Beste garai batean sartzeko gonbita luzatzen digu ikuskizunak, XX. mende hasierara zehazki.

Hari txotxongiloen magia, antzinako kabaret eleganteen dekadentziaren gain. Ruffino, zerbitzari gaztearen oroimenari esker, pianodun kafearen lekuko bihurtuko gara. Hantxe abesten du Madame Luminak. Armando jaunak eta Hipolito Handiak, hurrenez hurren, pianoa jotzen eta ilusionismoa egiten dute. Hamarkadetan zehar eszenatokietan antzeztu ohi duen jendea. Baina egun batean Perpetua andrea, heriotza, datorkie bisitan. Zer gertatuko da? Tragikomedia bat, Zinema mutuaren eta Music Hall-aren kutsua duena. Lan dotorea zinez, umore, maitasun eta samurtasunez beterik; non manipulazioaren xehetasuna eta zehaztasuna nabari baiten.

El espectáculo invita a un viaje a otra época, concretamente a principios del S XX. La magia de las marionetas de hilo en la decadencia elegante de los viejos cabarets de antaño. A través del recuerdo de Ruffino, el joven camarero, somos testigos de aquel café con su piano, con la cantante, Madame Lumina, el Señor Armando (pianista) y el Gran Hipólito (el ilusionista). Personajes asiduos que llevan décadas actuando en escenarios. Pero un día la visita de Doña Perpetua, la muerte, termina con todo. Una tragicomedia, a caballo entre el Cine mudo y el Music Hall. Una pieza elegante con humor, amor y ternura; donde destaca el detalle y la precisión en la manipulación.

topic.

TEATRO DE LA PLAZA Y TEATRO POR UM TRIZ

Brasil

"Aguas de lavar"

Data / **Azaroak 25 eta Abenduak 3**
Fecha / **25 de Noviembre y 3 de Diciembre**

Ordua / **18:00 25ean eta 12:00 3an**
Hora / **18:00 día 25 y 12:00 día 3**

Lekua / Lugar: **Zerkausi (Tinglado)**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra**
Público / **Familiar**

Iraupena / Duración: **48'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Urrearen bila dabilen zientzialari talde batek, gorriak ikusi ondoren, ura topatuko du. Urrearen bila dabilen zientzialari talde batek, gorriak ikusi ondoren, ura topatuko du. Ura da bizitza sortzeko ezinbesteko elementua (eta, zergatik ez, baita "artea" sortzeko ere). Likido preziatuari eustea, ordea, ez da lan erraza, izan ere, errukirik gabeko izaki batek gordetzen baitu. Izaki hori, ura berreskuratzeko, pilatzeko eta zaintzeko, edozer egiteko gauza da.

Kalerako ikuskizun musikala da, uraren eta elementu hidraulikoen aukera dramatikoak eta soinu bereziak baliatzen dituena. la hitzik erabiltzeke, ikuskizun honetan animazio antzerkiaren teknika anitz nahasten dira, antzerkiarekin eta musikarekin nahastu ere. Horrek bide ematen die haurrei bisualki oso indartsuak diren giro dramatikoez gozatzeko. Istorio xume honetan, aktore-txotxongilolariek ikuskizun aparta garatzen dute, ume zein helduei apal bezain garrantzitsua den mezua helaraziz: baliabide naturalen erabilera eta gainerabileraz hausnartzearen premia.

Un grupo de científicos-buscadores de oro, después de muchas penalidades encuentran agua, elemento vital capaz de generar vida (y también, por qué no, "arte"). Pero no será fácil conservar el preciado líquido porque se encuentra en un territorio firmemente custodiado por un ser sin piedad que hará cualquier cosas para recuperarla, acumularla y guardarla para beneficio propio. Se trata de un espectáculo musical de calle donde se exploran las posibilidades dramáticas y sonoras del agua y de los elementos hidráulicos. Casi sin utilizar la palabra, en el espectáculo se mezclan distintas técnicas de teatro y formas animadas, actuación y música, que permite a los niños disfrutar de momentos de clima dramático visualmente potentes. Con esta trama simple los actores titiriteros desarrollan un espectáculo que envuelve a niños y grandes transmitiéndoles un mensaje simple pero importante, un aviso sobre la necesidad de repensarnos el uso y abuso que hacemos de los recursos naturales.

topic.

EILERTSEN & GRANADOS TEATER KOMPANI y LAMATRACATACA

Noruega – Murcia

"Far away"

Data / **Azaroak 26**
Fecha / **26 de Noviembre**

Ordua / Hora: **17:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC - Premontajes**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra**
Público / **Familiar**

Iraupena / Duración: **40'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Data / **Azaroak 28**
Fecha / **28 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Ikuslego itxia / Público concertado

Urrundik datozkigun bi pertsonaia, patuaren hari gorriaren bila. Munstroak ezkutatzen diren lurralderaino helduko dira. Batzuetan, leku beldurgarri hori guk uste baino hurbilago daukagu, alajaina, gure irudimena dagoen tokian. Izuei aurre egiteko gai bagara, gauza zoragarriak gerta daitezke. Elkarrekin lotzen gaituzten gauza zoragarriak..

Dos personajes venidos de un lugar muy lejano persiguen el hilo rojo del destino hasta el lugar donde los monstruos se esconden. A veces ese lugar está mucho más cerca de lo que creemos, resulta ser simplemente nuestra imaginación. Si somos capaces de enfrentarnos a nuestros miedos, cosas maravillosas suceden, cosas maravillosas que nos unen.

topic.

TITIRITEROS DE BINÉFAR

Aragón

"Antón Retaco"

Data / **Azaroak 26**
Fecha / **26 de Noviembre**

Ordua / Hora: **18:30**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Familiarra 5 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 5 años**

Iraupena / Duración: **65'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Data / **Abenduak 1**
Fecha / **1 de Diciembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Ikuslego itxia / Público concertado

María Luisa Gefaell andereak (Literaturako Sari Nazionala 1952an) 1955an haurrentzako liburu eder bat eman zuen argitara: Antón Retaco. Artista ibiltarien abenturak kontatzen ditu liburuak, Anton ipotxaren begirada samur eta atseginaren eskutik. Taldea Gaztelako lurretan barrena doa, eta bertako partaide dira Doña Martita Gorgojo, Antónen ama ipotxa; Don Plácido Recio, aita eta pisu altxatzailea; Cascabillo zaldia; Carantoñas tximua; eta Can-Can eta Tuso zakur jakintsuak. Artista arima duen apaiz bat ere gehituko zaie: "Badajo osaba". Bizitza librearen, antzerki herrikoiaren eta gauza umilen aldeko aldarria da istorio hau. Gauzenganako begirada garbi, poetiko eta atsegina sustatzen du.

María Luisa Gefaell (Premio Nacional de Literatura 1952) publicó en 1955 un precioso libro para niños: Antón Retaco. La vida de una pequeña compañía de artistas ambulantes retratada con la mirada tierna y amable de Antón, un niño enano. La troupe que recorre los caminos de Castilla está formada por la también enana Doña Martita Gorgojo, madre de Antón, su padre el levantador de pesos Don Plácido Recio, el caballo Cascabillo, la mona Carantoñas y los perritos sabios Can-Can y Tuso, a ellos se une un sacristán con alma de artista, "el tío Badajo". El relato constituye un canto a la vida libre, al teatro popular, al valor de las cosas sencillas y a la mirada limpia, poética y amable sobre las cosas.

topic.

BAMBALINA

País Valenciá

"Kiti Kraft"

Data / **Azaroak 27 eta 28**
Fecha / **27 y 28 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **LEIDOR**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra 7 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 7 años**

Iraupena / Duración: **55'**

Ikuslego itxia / Público concertado

Kiti Kraft olerki bisuala da, plastikari dagokionez, irudi oso aberatsak dituena. Musika eta kantua maite dituen txotxongiloaren bizitza du ardatz. Bidaia miresgarria, txotxongilolarien eta bihozdun txotxongiloen eskutik. Kantaren bidez barre eta amets egiten duten mintzoak.

Gauza apalekiko maitasunaz ari den antzerkia; besteenganako konpromisoa lantzen duen antzerkia.

Azpimarratzekoak dira originaltasun plastikoa eta antzezleen nortasun eszeniko erakargarria: txotxongilolariena, abeslariena, musikariena, aktoreena. Unibertso bizi hori osatzen duten objektuen baitatik jaiotzen da musika, eta maiz txotxongiloek eurek jotzen dituzte musika tresnak.

Kiti Kraft es un poema visual compuesto de imágenes de gran riqueza plástica que discurre por la vida de un títere que ama la música y el canto. Un hermoso viaje de la mano de unos titiriteros y del corazón de sus títeres. Voces que ríen y sueñan cantando.

Teatro que habla del amor a las cosas sencillas y del compromiso con los demás.

Sorprende por su originalidad plástica y la atrayente personalidad escénica de sus intérpretes: titiriteros, cantantes, músicos, actores. La música nace de los mismos objetos que conforman un universo sorprendentemente vivo. Muchas veces son los propios títeres quienes tocan los instrumentos.

topic.

GUIGNOL A ROULETTES

Suiza / España

"Detrás de mi casa"

Data / **Azaroak 27**
Fecha / **27 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Familiarra 5 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 5 años**

Iraupena / Duración: **50'**

Ikuslego itxia / Público concertado

Bere lorategian, Bonifacio eta lagunak belarretan etzan dira lainoei begira. Handik gertu, hiri griseko gobernadoreak asfaltatzeko eta eraikitzeko agindua ematen du. Pim eta Pam langileek ekin diote lanari eta dena deusezteari. Hiria ari da hazten, loreak desagertzen, garabiaren mehatxua handitzen. Paulette andereak bere arma sekretua prest dauka: txokolate katilu beroa. "Gure etxe atzean" lehia izango da, nola ez, baita barreak eta samurtasuna ere.

En su jardín Bonifacio y sus amigos se acuestan en el césped para mirar las nubes. Cerca el gobernador de la ciudad gris ordena asfaltar y construir. Los obreros Pim y Pam se agitan y causan estragos. La ciudad crece, las flores desaparecen, una grúa amenaza. La señora Paulette prepara su arma secreta, una taza de chocolate caliente. "Detrás de mi casa" habrá pelea, por supuesto, pero también risas y ternura.

topic.

MICHELE CAFAGGI

Italia

“El hombre de la lluvia”

Data / **Azaroak 29 eta 30**
Fecha / **29 y 30 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **LEIDOR**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra 3 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 3 años**

Iraupena / Duración: **60’**

Ikuslego itxia / Público concertado

Data / **Abenduak 3**
Fecha / **3 de Diciembre**

Ordua / Hora: **17:00**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

“Barruan euria egiten duen lekua. Horixe da fantasia”.

Ikuskizun komiko eta magikoa, bidaia miresgarria eta bisuala, gauza txikien magiaz, urez eta xaboiez beterik.

Euria ari du, leihoa zabalik dago, eta aterkia behar den etxean...

Ezusteko galanta: blai eginda dagoen gizaki txiki bat. Dominis-tiku egin du, eta xaboi burbuila bat utzi du. Edo bi, edo hiru, edo asko... Xaboizko burbuila pila. Baina, zer gertatzen da? Etxea tamaina askotako burbuilaz bete zaigu: badira txikiak, badira erraldoiak, apartsuak, kristala bezain gardenak. Artean, atertu egin du. Laster elurra dator. Aaatxis!

“La fantasía es un lugar donde llueve dentro”.

Un espectáculo cómico y mágico, un viaje alucinante y visual acompañado por la magia de las pequeñas cosas y espectacular con agua y jabón.

Está lloviendo, la ventana está abierta y en el hogar se necesita paraguas...

Qué extraño un pequeño hombre completamente empapado: estornuda y deja una burbuja de jabón. Dos, de hecho, de hecho, muchas burbujas de jabón. ¿Pero qué sucede? La casa se llena de burbujas de todos los tamaños, pequeños y gigantes, espumosas y transparentes como el cristal. Mientras tanto, la lluvia deja de caer. Y pronto caerá incluso nieve. Aaachú!

topic.

TEATRO POR UM TRIZ

Brasil

“Pinocho Etc. y tal”

Data / **Azaroak 29**
Fecha / **29 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Familiarra**
Público / **Familiar**

Iraupena / Duración: **50’**

Ikuslego itxia / Público concertado

Data / **Abenduak 3**
Fecha / **3 de Diciembre**

Ordua / Hora: **18:30**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Gizaki bilakatu nahi zuen egurrezko panpinaren istorioa kontatzen digu, modu originalean, “Companhia Teatro Por Um Triz” taldearen egokitzapen honek. Aroztegi batean gertatzen da ikuskizuna. Lau arotzek, lan faltagatik eta zailtasun ekonomikoengatik arduratuta, eskaera bitxi bat jasotzen dute: egurrezko panpin bat eraikitzea. Panpina egin ahala, Pinotxoren istorioa datorkie gogora, Gepetok egin zuen panpinarena hain zuzen, eta ikusleei kontatzea erabakitzen dute. Istorioko panpinaren moduan, arotzek eginiko Pinotxoak ere bizia hartzen du. Bere sortzaile-maneiatzaileen eskuetan, Pinotxok mundua ezagutzeko grina adierazten du. Gezurra eta harreman makurrak ezagutzen ditu, baita harreman zintzoak ere. Ikasi eta hazi besterik ez du nahi, benetako mutiko bat bezala. Collodiren kontakizunak, beste behin ere, argi uzten du bere unibertsaltasuna eta denborarik eza.

La aventura de un muñeco de madera que quería ser una persona es contada, en forma original, en esta adaptación de la “Companhia Teatro Por Um Triz”. El espectáculo sucede dentro del ambiente de una carpintería. Cuatro carpinteros, preocupados con la falta de trabajo y pasando por dificultades financieras, reciben un encargo inusual: construir un muñeco de madera. Mientras construyen el muñeco se acuerdan de la historia de Pinocho, el muñeco hecho por Gepeto, y deciden contársela al público. Así como el muñeco de la historia, el Pinocho construido por los carpinteros también cobra vida. En las manos de sus creadores- manipuladores, Pinocho va revelando su voluntad de descubrir el mundo. Descubre la mentira y las relaciones movidas por interés, pero también, las relaciones verdaderas y afectivas. Muestra que sólo quiere aprender y crecer como cualquier chaval de verdad.

topic.

ZERO EN CONDUCTA

Barcelona

"Nymio"

Data / **Azaroak 30**
Fecha / **30 de Noviembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra 7 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 7 años**

Iraupena / Duración: **45'**

Ikuslego itxia / Público concertado

Badira istorio batzuk, hain direnak txikiak, kontatu ahal izateko bertako pertsonaiek altuera horretara makurtu behar baitute.

Ameslaria esnarazi nahi duen ametsa.

Inork salbatzeko esperoan dagoen naufragoa, eta artean bere kondenaz gozatzen ari dena.

Une jakin bat, lokarriak lotzen dabilenaren gogoan.

Magia egiten dioten mago bat.

Eta haur bat, hegan egin ezin duenez, zerua ukitu ahal izateko dantzan ikasten duena.

Nymio horixe da. Ez gehiago ez gutxiago. Garrantziarik gabeko istorioak, haien altuerara makurtzen diren pertsonaiek kontatuta. .

Hay historias tan pequeñas que para poder ser contadas sus personajes tienen que estar a la altura.

Un sueño que quiere despertar a su soñador.

Un náufrago que espera ser rescatado y mientras tanto disfruta de su condena.

Un momento en la mente de alguien que se ata los cordones.

Un prestidigitador que es prestidigitado.

Y un niño que como no puede volar aprende a bailar para poder tocar el cielo.

Nymio no es ni más ni menos que eso. Historias sin importancia contadas por personajes a su altura.

topic.

EL ESPEJO NEGRO

Andalucía

"Óscar el niño dormido"

Data / **Abenduak 1**
Fecha / **1 de Diciembre**

Ordua / **11:00 eta 14:00**
Hora / **11:00 y 14:00**

Lekua / Lugar: **LEIDOR**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Familiarra 7 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 7 años**

Iraupena / Duración: **60'**

Ikuslego itxia / Público concertado

Data / **Abenduak 2**
Fecha / **2 de Diciembre**

Ordua / Hora: **17:00**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Koma: norbait guztiz lo dagoen egoera, ez dauka kilimarik, ez goserik ez hotzik, ezta sabelean hazka egiteko gogorik ere.

Oscarren istorioa kontatuko digu ikuskizunak. Amets sakon eta luze batean murgildutako haurra dugu Oscar. Koma loan murgilduta zegoenez, bederatzi hilabete, gau eta egun guztiak barne, igaro zituen lotan, ezertarako mugitu ezinik. Gau oneko koma horretan zehar, gurasoek ipuinak gogorarazi zizkioten etengabe, lehenago ohearen oinetan irakurtzen zizkioten ipuinak. Jarraian, argia itzali eta ametsaren musua jasotzen zuen.

Oscarren arrebak ez zekien zer zen koma. Udako siesta ote, sandia jan ondoren egiten dena? Ala, itsuka jolasten aritzea bezala ote?

Baina Oscarren belarrira ahots bat ari zen hizketan, eta esnatzeko eta bere arreba Luciarekin jolasteko eta korrika egiteko esaten zion mintzo horrek. Utikan loak eta ametsak, esaten zion, joan zedila eskolara, ikaskide eta lagunengana, eta jolas zezala saskibaloian, astelehenetik ostiralera egiten zuen moduan hain zuzen. Bederatzi hilabeteko ametsa eta gero, goiz hotz batean, mirari antzeko bat jazo zen… Eta Oscarrek begi bat zabaldu zuen lehenik, eta biak ondoren, aho zabalka egin eta iratzarri zen arte… Baina ez zekien nola mintzatu, ezta idazten eta are ibiltzen ere…

Coma: Estado en el que uno se queda profundamente dormido y no tiene cosquillas, ni hambre ni frío, y ni ganas de rascarse el ombligo.

Esta es la historia de Óscar, un niño que quedo sumergido en un largo y profundo sueño dormido. Un dormir comatoso que lo llevó a estar ensoñando nueve meses, con todos sus días y noches, semanas y meses, minutos y horas sin poder moverse. Un coma de buenas noches en los que sus padres dedicaron todo su tiempo a recordarle los cuentos que le habían leído a los pies de su cama desde muy pequeño, antes de apagar la luz y recibir el beso del sueño.

Su hermana menor no entendía si aquello del coma era como las siestas de verano después de comer sandía, o jugar a la gallinita ciega y por eso no se movía...

Pero una voz al oído de Óscar le decía que tenía que despertar y volver a correr y a jugar con su hermana Lucía. Y dejarse de cuentos chinos, e ir al colegio con sus compañeros y amigos, y jugar al baloncesto como hacia de lunes a viernes todas las tardes incluso en invierno. Tras nueve meses de sueño, una mañana fría de invierno, algo extraordinario sucedió… y Óscar primero abrió un ojo, y luego los dos, bostezó y despertó… Pero Óscar no recordaba cómo hablar ni escribir y tampoco como andar…

topic.

CARLES CAÑELLAS

Cataluña

"Solistas"

Data / **Abenduak 2**
Fecha / **2 de Diciembre**

Ordua / Hora: **12:30**

Lekua / **Plaza Berria**
Lugar / **Plaza Nueva**

Ordua / Hora: **18:00**

Lekua / Lugar: **Plaza (verdura) Cristales**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Familiarra**
Público / **Familiar**

Iraupena / Duración: **60'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Antzerkian 40 urteko ibilbidearen ondoren, Cañellas, kataluniako hari txotxongiloen dekanoak, kritikak Europako txotxongilolaririk abilenetakotzat duenak, bakarlari gisa aurkezten digu istorio hau. Bidaia luze bat da, hari txotxongiloan orain arte eginiko ekoizpen guztiaren laburpen moduko bat.

Zazpi istorio dibertigarri, poetiko, txundigarri, sei hari txotxongilo desberdin baliatuta; espiritu bakarrarekin ordea: panpinen sinesgarritasuna. Txotxongiloen animatzaileak, aktoreak, panpinekin jolasten du eszenatokian. Batzuetan, zuzenean sartzen da hartu-emanetan, borondatez ala egoerak behartuta; bestetan, aldiz, "desagertu" egiten da, txotxongiloak arreta guztia jaso dezan.

Tras 40 años de trayectoria profesional en el teatro, Cañellas, decano de los marionetistas de hilo catalanes, considerado por la crítica internacional como uno de los más hábiles marionetistas europeos, presenta como solista y en forma de relato de un largo viaje, un compendio de su producción para marioneta de hilo.

Siete historias divertidas, poéticas, sorprendentes, representadas con seis marionetas de hilo diferentes; una cada vez, pero con un espíritu común: la verosimilitud de que los muñecos tienen vida propia. El actor y animador de las marionetas actúa, juega con ellas en escena. A veces interviene directamente, por voluntad propia o porque se ve forzado por la situación, en otras, "desaparece" al centrar toda la atención en la marioneta.

topic.

VERÓNICA GONZÁLEZ

Argentina / Italia / Canarias

"Érase una vez… dos pies"

Data / **Abenduak 2**
Fecha / **2 de Diciembre**

Ordua / Hora: **18:30**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Familiarra 4 urtetik aurrera**
Público / **Familiar a partir de 4 años**

Iraupena / Duración: **50'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

"Hezur-haragizko txotxongilo" hauek, musikaren laguntzaz, umorez, fantasiaz, erritmoz eta kolorez betetako antzezpena eskainiko digute.

Keinuzko antzerkiaren nazioarteko ikuskizuna da honako hau, adin guztietarako aproposa. Figura antzerkia, non azpimarratzekoa baiten gorputzeko hainbat zati txotxongilo moduan erabiltzeko abilezia: oinak, belaunak, eskuak, e.a. Ikuskizun dibertigarria benetan, haur zein helduen gozagarri.

Estas "marionetas de carne y hueso" interpretan con música y un sutil toque de humor escenas ricas en fantasía, ritmo y color.

Se trata de un espectáculo internacional de teatro gestual apto para todas las edades. Teatro de Figura en el que destaca la utilización como marionetas de distintas partes del cuerpo: pies, rodilla, manos,etc. Con lo que consigue unos espectáculos divertidos que asombran a niños y grandes.

topic.

CARLES CAÑELLAS

Cataluña

"Identitats"

Data / **Azaroak 25 eta 28**
Fecha / **25 y 28 de Noviembre**

Ordua / **20:00 25ean eta 22:00 28an**
Hora / **20:00 día 25 y 22:00 dia 28**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Helduak**
Público / **Adultos**

Iraupena / Duración: **60'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Lanean berrogei urte bete dituela eta, Carles Canellas txotxongilolariak lan bat proposatu die gazte zein helduei. Lan horretan, alde batetik, hari txotxongiloaren mamia, eta, beste alde batetik, panpinaren manipulazio zaindua eta gaitasun dramatikoa uztartzen ditu. Izan ere, panpina, bere neurrira egindako koreografia anitzekin mugituko baita: musika garaikidearekin, musika elektronikoarekin eta bideo artearen atzerako proiekzioekin.

Txotxongiloa, biluzik, hazpegirik gabe, eszenatokian jaio eta hiltzen da. Bere bizitza laburrean zehar, hainbat maskara "larbario" jasoko ditu, eta maskara horietako bakoitzak izateko eta egiteko modu bat ezarriko dio, maskaren berezko nortasunak bere egingo dituelarik.

IDENTITATS aktoreak bere ibilbidean zehar bere egin behar dituen pertsonaiei buruzko metafora bat izateaz gain, bizitza beraren metafora bat ere bada.

Conmemorando los cuarenta años de profesión el marionetista Carles Cañellas propone un trabajo para jóvenes y adultos en el que combina la pureza de la marioneta de hilo con la manipulación más cuidada posible y una exploración de las enormes capacidades dramáticas de la misma que se mueve al ritmo de diversas coreografías contemporáneas. Todo ello con música electrónica y retroproyecciones de video-arte hechas a medida. Una marioneta desnuda, sin rostro, nace y muere en escena. En el transcurso de su efímera existencia adoptará diferentes máscaras "larvarias", cada una de las cuales le marcarán la forma de ser y hacer, asumiendo así las identidades que le vienen prefiguradas por éstas. IDENTITATS no sólo es una metáfora teatral del actor frente a los papeles que debe representar a lo largo de su carrera, sino también de la vida misma.

topic.

JAVIER ARANDA

Aragón

"Parias"

Data / **Azaroak 27**
Fecha / **27 de Noviembre**

Ordua / Hora: **22:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ilkuslego / **Helduak**
Público / **Adultos**

Iraupena / Duración: **60'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Parias helduentzat propio prestatutako txotxongilo ikuskizuna dugu. Bertan, txotxongilolariaren eta panpinaren arteko harremana intimitate maila ikaragarrira heltzen da. Hunkitzeko moduko mailara, alegia.

Parias emanaldian txotxongiloak sinbolo bihurtzen dira: gizakiaren endekapena eta bazterketa islatzen dute, euren istorioek emozioak sorrarazten dituzte, eta emozio horiek hainbat gauza pizten dute gugan, tartean, bizirik gaudenaren jabetza eta irizpide moralak baditugunaren bermea. Hunkidura eta hausnarketa eragiten du Pariasek.

Parias lanak antzerki klasikoaren gaiei eta bideei heltzen die, eta eszenatokiari bere funtzio soziala itzultzen dio.

Parias, txotxongilo lan bat ez ezik, oreka puntu bat da. Oreka puntu bat, artearen eta samurtasunaren artean. Bikain prestaturiko jakia inondik inora. .

Parias es un espectáculo de títeres por y para adultos donde la relación entre el muñeco y el titiritero llega a un grado de intimidad que estremece.

En Parias los títeres son el símbolo brillante de la degradación y la marginación del ser humano, sus historias despiertan emociones que nos hacen tomar consciencia de que aún estamos vivos y tenemos criterios morales. Parias conmueve y obliga a la reflexión.

Parias retoma temas y vías del teatro clásico, le devuelve al escenario su función social.

Parias es un punto de equilibrio en forma de obra de títeres entre la ternura y el arte, cocinado con un gusto exquisito.

topic.

ZERO EN CONDUCTA

Barcelona

"El último baile de Brigitte"

Data / **Azaroak 29**
Fecha / **29 de Noviembre**

Ordua / Hora: **22:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Helduak**
Público / **Adultos**

Iraupena / Duración: **45'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Brigittek urte asko ditu; hainbeste, ezen bere oroimenak zuribeltzean baitaude. Hainbeste urte, ezen bere adina galdetzen badiozu, zera erantzungo baitizu: "-Asko eta piko." Baina Brigittek badaki bere ordua heldu dela. Une jakin hori, zeinetan bere azken segundoa betierekoa izango baiten, eta ez duen zentzurik izango denbora gehiago pilatzeak. Joan aurretik, Brigittek oroitzapenez beteko du bere kaxatxoa, bizirik manetnduko duten gauzen kaxatxoa hain zuzen.

Ongi etorri Brigitten azken dantzara. Proiektu honek uztartzen dituen gauzen artean badira gorputz mimoa, txotxongiloak, dantza eta antzerki bisuala, hori guztia hitzez ezin konta daitekeen istorioaren zerbitzura.

Brigitte tiene tantos años que sus recuerdos están en blanco y negro. Tantos, tantos que si le preguntas la edad te dirá: "Muchos y unos cuantos más." Pero Brigitte sabe que ha llegado la hora, el momento exacto en el que su último segundo se hará eterno y ya no tiene sentido acumular más tiempo. Antes de marchar Brigitte hará su equipaje llenando su cajita de aquellos recuerdos que la mantengan viva por última vez. Bienvenidos al último baile de Brigitte. Un proyecto de mimo corporal, títeres, danza y teatro visual al servicio de una historia sin texto imposible de narrar con palabras.

topic.

WINGED CRANES

Madrid

"El Sillón"

Data / **Azaroak 30**
Fecha / **30 de Noviembre**

Ordua / Hora: **22:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Hitzik Gabe**
Idioma / **Sin palabras**

Ikuslego / **Helduak**
Público / **Adultos**

Iraupena / Duración: **45'**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Bulegoan mahaia eta besaulkia dira lekukoak, baita txakurra eta arraina ere. Haiek erreparatuko diote lau hormen barruan gauzatzen den botere ekintzari.

Horma horietako batean dago ikuslegoa.

Umorea baliatuz, gogoeta eragiten du lan honek, boterearen eraginari eta botere goseari buruz hain zuzen. Era berean, ibilbide jakin batekiko begirada luzarazten digu. Euforiatik eta ospetik hasi eta etsipenean, mesfidantzan eta isolamenduan amaitzen den ibilaldiarekiko ikuspegia. Hau da, gure gain merezi gabe agintzen dutenen ibilbidearena.

Besaulkiak, lanari izena ematen dionak, ez du bigarren mailako papera egin nahi. Ez du presidentearen eserleku huts izan nahi. Alderantziz, zeresan ugari badauka, nahiz eta bere diskurtsoa ez den ezertan agintari berriarenaren antzekoa.

Umorearen baitatik sortutako lana da hau. Charles Chaplin eta Buster Keatonen zinema mutua du iturburu. Filme haietan, protagonistaren kalamitateak tarteko, ikuslea beti zegoen irribarretsu (sarritan algara bizian ere bai).

En el despacho una mesa y un sillón serán los testigos, junto a un perro y un pez, del ejercicio del poder desde las intimidades de estas cuatro paredes. En una de ellas estará el público.

Esta obra es una reflexión, desde el humor, sobre el influjo y adicción del poder. Es también una mirada a la trayectoria en curva que va desde la euforia y la popularidad a la desilusión, descrédito y aislamiento que parecen transitar inevitablemente los que nos gobiernan.

El sillón, que da título a la obra, no se conformará con su papel secundario de asiento de la presidenta. Al contrario, tiene mucho que decir, aunque su discurso sea otro muy diferente al que trae la nueva gobernanta.

Este montaje está concebido desde el humor, inspirado en el cine mudo de la películas de Charles Chaplin y Buster Keaton, donde el público siempre asistirá con una sonrisa (en ocasiones carcajadas) a los infortunios por los que pasa la protagonista.

topic.

JOAN BAIXAS

Barcelona

“Oh Là, Là, La Marionette”

Data / **Abenduak 1**
Fecha / **1 de Diciembre**

Ordua / Hora: **22:00**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Hizkuntza / **Gasteleraz**
Idioma / **Castellano**

Ikuslego / **Helduak**
Público / **Adultos**

Iraupena / Duración: **45’**

Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Oh! là là, la marionette ikuskizunak txotxongilolariaren ibilbideaz egiten du gogoeta. Beste arteekiko harremana, bidaia, abentura eta bikoizteko desira lantzen ditu.

El espectaculo Oh! là là, la marionette reflexiona sobre la trayectoria del titiritero, la relación con otras artes, el viaje y la aventura o el deseo del desdoblamiento.

topic.

Beste ekintzak / *Otras actividades*

...Bizitzeko!

Data - Fecha: azaroak - noviembre: 26
Ordutegia - Horario: 11:00
Gomendatuko Adina - Edad recomendada:
8 urtetik Aurrera - a partir de 8 años
Precioa - Precio: Dohainik - Gratis

Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen sailarekin elkarlanean, Hondakina Prebenitzeko Europako Astearekin bat egingo dugu, hori dela eta, azaroaren 26rako gizarteak sortutako hondakinek, sortzen duten kutsaduraren inguruko tailer bat antolatu dugu, guztiok arazo honen aurrean jarrera goki bat izan dezagun eta naturan egiten ari garen kalteez jabetu gaitezen. Tailerraren hasieran, bideo bat proiektatuko da, bideo honek gaiaren inguruan hausnartzen eta gehiago jakiten lagunduko digu eta jarraian, sortzen ditugun hondakinekin txotxongilo bat eraikiko dugu.
Boluntario, eskola parte-hartzaile, irakaslego, erakunde laguntzaileei eta proiektuari gogo handia eta material hondakinen ekarpenekin lagundu digun pertsona orori eskerrak eman nahi dizkiegu. Mila esker

En colaboración con el departamento de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Guipúzcoa, celebraremos la Semana Europea de la prevención de residuos. Por lo que hemos organizado un taller, el día 26 de noviembre, en el cual se reflexionará sobre los residuos que genera la sociedad y se trabajará para que tengamos una actitud constructiva ante el problema, de modo que nos demos cuenta del daño que estamos haciendo a la naturaleza. Al principio del taller se proyectará un video lúdico, el cual nos introducirá en el tema y a continuación se construirá una marioneta con los residuos que habitualmente generamos.
Queremos agradecer a todos los voluntarios, colegios participantes, profesorado involucrado, entidades colaboradoras y a todos aquellos que nos han ayudado aportando entusiasmo y material de deshecho para este proyecto. Un millón de Gracias

Charlando con...!!!

Data - Fecha:
azaroak - noviembre 27, 28, 29, 30 eta abenduak - diciembre 1
Ordutegia - Horario: 23:00 h.
Lekua - Lugar: TOPICen Ambiguan - Ambigú del TOPIC

Gaueko helduen ikuskizunaren ostean, lagun artean kafea edo edariren bat hartzeko aukera izango dugu, modu informal eta lasai batean, artelanekin txateatzeko, euren lanari, zailtasunei, gaiari buruz hausnartzen duten moduari buruz gehiago ikasteko aukera, erabilitako teknikak, musika...

Cada noche después del espectáculo de adultos, mientras tomamos un café o una copa entre amigos, tendremos la posibilidad de charlar con los artistas, de forma informal y distendida, para conocer un poco más sobre su trabajo, sus dificultades, cómo eligen los temas, las técnicas que utilizan, la música…

Escuela de Otoño

Data - Fecha: azaroak - noviembre 26tik abenduak - diciembre 2ra
Ordutegia - Horario: 16:00h - 20:00h.
Lekua - Lugar: TOPIC
Prezioa - Precio: 250 € - Socios de UNIMA 200 €

Bigarren urtez jarraian, UNIMA Euskal herriak eta Tolosako TOPIC etxeak, Tolosako Titirijai jaialdiarekin bat eginik, Udazkeneko Eskola antolatuko dute. Mapamundi Sonrisa, animazio garaikideari buruzko ikastaroa, objektuen, figuren eta irudien gainean, diziplina anitzetako artistei luzatzen zaie bertan parte hartzeko gonbita: aktoreei, dantzariei, artista plastikoei, antzerkigileei. “Manipulazioa”ri kontrajartzen zaion “animazioa” da. Animatzea anima (arima) ematea da, objektu artistiko bati bizitza ematea hain justu. Modu horretan, objektuari bere memoria eta iradokizunak aitortzen zaizkio, bere oihartzunak eta sinbolismoa hartzen dira aintzat, eta hau da, Joan Baixas, IRAKASLE iaioak ikastaro honetan irakatsiko diguna.

Por segundo año consecutivo UNIMA Euskalherria y el TOPIC de Tolosa se preparan para organizar la Escuela de Otoño, coincidiendo con el Titirijai de Tolosa. Mapamundi Sonrisa, un curso de animación contemporánea de objetos, figuras e imágenes, en el que pueden participar artistas de diversas disciplinas: teatrer@s, bailarin@s, artistas plásticos, dramaturg@s. “Animación” en oposición a “manipulación”. Animar es dar ánima, dar vida a un objeto artístico, es reconocer en él su memoria y sus sugerencias, sus resonancias y su simbolismo, y esto es lo que Joan Baixas un MAESTRO con mayúsculas va a enseñarnos en este curso.

Homenajes

Ez, aurten ezin gara ahaztu gure ogibideari ekarpena egin dioten haietaz eta hortaz, omenaldia merezi duten pertsona, konpainia edo erakundeez. Badakigu asko direla merezi dutenak, baina ezinezkoa litzateke denei egitea, nahi eta espero dugun pixkanaka- pixkanaka egin ahal izatea. Seguru gaude egiten diegun haiei merezi dutela, maitasun eta errespetu guztiarekin egiten diegularik. Aurtengo sarituak ondorengoak dira: La Tartana Teatro bere 40 urteko txotxongilolari ibilbideagatik. Rocamora Teatreri 35 urtez bideak txotxongiloekin igarotzeagatik eta, azkenik, Artez aldizkariari 20 urteko ibilbidean gure antzerki ibilbideen jarraipena egiten egoteagatik. Eta nola ez ba! Aurten ere ezusteko omenaldi bat egingo diogu gure ogibidean oso maitatua dugun eta txotxongiloen antzerkiari zein haur eta gazteen antzerkiari bultzada handia eman dion. pertsona bati

No, no nos olvidamos este año de los merecidos homenajes a aquellas compañías personas o entidades que han aportado algo a nuestra profesión y por ello les rendiremos su merecido homenaje, sabemos que son muchos los que se lo merecen es imposible hacerlo a todos, aunque poco a poco esperamos poder ir haciéndolo, lo que si estamos seguros es que aquellos a los que se lo hacemos lo merecen y se lo hacemos con todo el cariño y con todo el respeto, y este año los homenajeados son: La Tartana Teatro por sus 40 años de vida titiritera, Rocamora Teatre por sus 35 años transitando caminos con sus marionetas, y la Revista Artez que lleva 20 años cubriendo nuestras andanzas teatrales y cómo no! también este año tendremos un homenaje sorpresa a una persona muy querida por nuestra profesión y que ha ayudado mucho tanto al Teatro de Marionetas como al Teatro para la Infancia y la Juventud.

EGITARAU OROKORRA

PROGRAMA GENERAL

LARUNBATA 25 SÁBADO	IGANDEA 26 DOMINGO	ASTELEHENA 27 LUNES	ASTEARTEA 28 MARTES	ASTEAZKENA 29 MIÉRCOLES	OSTEGUNA 30 JUEVES	OSTIRALA 1 VIERNES	LARUNBATA 2 SÁBADO	IGANDEA 3 DOMINGO
TOLOSAN - EN TOLOSA								
		Leidor antzokia / Teatro Leidor						
		11:00 - 14:00 **BAMBALINA** **País Valenciá** *Kiti Kraft*	11:00 - 14:00 **BAMBALINA** **País Valenciá** *Kiti Kraft*	11:00 - 14:00 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El Hombre de la lluvia*	11:00 - 14:00 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El Hombre de la lluvia*	11:00 - 14:00 **ESPEJO NEGRO** **Andalucíá** *Oscar el niño dormido*	17:00 **ESPEJO NEGRO** **Andalucíá** *Oscar el niño dormido*	17:00 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El Hombre de la lluvia*
Topic	**Topic**	**Topic**	**Topic**	**Topic**	**Topic**	**Topic**	**Topic**	**Topic**
20:00 **CARLES CAÑELLAS** **Cataluña** *Identitats*	18:30 **TITIRITEROS DE BINEFA** **Aragón** *Anton Retaco*	11:00 - 14:00 **GUIGNOL A ROULETTES** **Suiza** *Detrás de mi casa*	11:00 - 14:00 **CHRISTIAN WEIDMANN** **Noruega - Murcia** *Far away*	11:00 - 14:00 **TEATRO POR UM TRIZ** **Brasil** *Pinocho Etc. y Tal*	11:00 - 14:00 **ZERO EN CONDUCTA** **Barcelona** *Nimio*	11:00 - 14:00 **TITIRITEROS DE BINEFA** **Aragón** *Anton Retaco*	18:30 **VERONICA GONZALEZ** **Argentina - Italia** *Erase una vez dos pies!*	18:30 **TEATRO POR UM TRIZ** **Brasil** *Pinocho Etc. y Tal*
Plaza Nueva	**Premontajes Topic**	**Adultos**		**Adultos**			**Plaza Nueva**	**Zerkausi (Tinglado)**
12:00 **FILS DE FUSTA** **Cataluña** *Le café concert*	17:00 **CHRISTIAN WEIDMANN** **Noruega - Murcia** *Far away*	22:00 **JAVIER ARANDA** **Aragón** *Parias*	22:00 **CARLES CAÑELLAS** **Cataluña** *Identitats*	22:00 **ZERO EN CONDUCTA** **Barcelona** *El último baile de Brigitte*	22:00 **WINGED CRANES** **Madrid** *El Sillón*	22:00 **JOAN BAIXAS** **Barcelona** *Oh!, la, la, la marionnette!*	12:30 **CARLES CAÑELLAS** **Cataluña** *Solista*	12:00 **T. DE LA PLAZA Y T. POR UN TRIZ** **Brasil** *Aguas de Lavar*
Zerkausi (Tinglado).	**Zerkausi (Tinglado)**	**Topic**	**Topic**	**Ambigu**	**Topic**	**Topic**	**Plaza (verdura) Cristales**	
18:00 **T. DE LA PLAZA Y T. POR UN TRIZ** **Brasil** *Aguas de Lavar*	12:30 **FILS DE FUSTA** **Cataluña** *Le café concert*	22:00 - 01:00 **Copa con** **JAVIER ARANDA**	23:00 - 01:00 **Copa con** **CARLES CAÑELLAS**	23:00 - 01:00 **Copa con** **ZERO EN CONDUCTA**	23:00 - 01:00 **Copa con** **WINGED CRANES**	23:00 - 01:00 **Copa con** **JOAN BAIXAS**	18:00 **CARLES CAÑELLAS** **Cataluña** *Solista*	
ZIRKUITOA - CIRCUITO				**ZIRKUITOA - CIRCUITO**				
						Sestao	**Sestao**	**Sestao**
						19:00 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El hombre de la lluvia*	17:30 - 19:30 **TEATRO POR UM TRIZ** **Brasil** *Pinocho Etc. y Tal*	18:00 **VERONICA GONZALEZ** **Argentina - Italia** *Erase una vez dos pies!*
			Ordizia			**Ordizia**		
			10:30 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El Hombre de la lluvia*			17:30 **VERONICA GONZALEZ** **Argentina - Italia** *Erase una vez dos pies!*		
Eibar			**Eibar**		**Tabakalera - Kutxa Kluba**			
17:00 **MICHELE CAFAGGI** **Italia** *El hombre de la lluvia*			15:00 **GUIGNOL A ROULETTES** **Suiza** *Detrás de mi casa*		20:00 **CARLES CAÑELLAS** **Cataluña** *Identitats*	20:00 **ZERO EN CONDUCTA** **Barcelona** *El último baile de Brigitte*		
		Pasaia	**Pasaia**	**Pasaia**	**Pasaia**			
		11:00 **CHRISTIAN WEIDMANN** **Noruega - Murcia** *Far away*	11:00 **TEATRO POR UM TRIZ** **Brasil** *Pinocho Etc. y Tal*	11:00 **TEATRO POR UM TRIZ** **Brasil** *Pinocho Etc. y Tal*	11:00 **GUIGNOL A ROULETTES** **Suiza** *Detrás de mi casa* 15:30 **TEATRO DE LA PLAZA** **Brasil** *Historias con desperdicios*			
LARUNBATA 25 SÁBADO	**IGANDEA 26 DOMINGO**	**ASTELEHENA 27 LUNES**	**ASTEARTEA 28 MARTES**	**ASTEAZKENA 29 MIÉRCOLES**	**OSTEGUNA 30 JUEVES**	**OSTIRALA 1 VIERNES**	**LARUNBATA 2 SÁBADO**	**IGANDEA 3 DOMINGO**

Gorriz agertzen diren saioak bakarrik ikastetxeekin hitzartuak dira, gainontzekoak ikuslegoari irekiak dira.

Las sesiones indicadas en rojo son solo para escolares concertados, el resto son abiertas al público

SARRERAK
ENTRADAS

Helduen sarrera 7 € / Entrada adulto 7 €

Haurren sarrera 4 € / Entrada infantil 4 €

Helduen ikuskizunen abonua 30 € / Abono espectáculos de adultos: 30 €

Familia ugariak eta TOPICeko lagunak
Familias numerosas y Amigos del TOPIC

Helduen sarrera 5 € / Entrada adulto 5 €

Haurren sarrera 3 € / Entrada infantil 3 €

Jaialdiko ikuskizun guztietarako sarrerak www.topictolosa.com atarian daude salgai baita TOPIC-eko leihatilan ere arratsaldeko 17.00etatik 19.00tara. (Astelehenetan izan ezik).

Las entradas para todos los espectáculos del festival están a la venta en www.topictolosa.com y en el TOPIC en horario de 17.00 a 19.00 horas (excepto lunes).

Euskalherria Plazan - Tel. 943 650 414
e-mail: cit@cittolosa.com / web: www.cittolosa.com / www.topictolosa.com